

Erste Reise der Brüder JOSe'Phs nach MiZRa'JiM

1M 42.1	וַיֵּרָא	יַעֲקֹב	כִּי	יֵשׁ-	שָׁכַר	בְּמִצְרַיִם	וַיֵּאמֶר	יַעֲקֹב	לְבָנָיו	לָמָּה
	Wajja 'R'» und 'er sah'	JaÄQo' Bh» JaÄQo' Bh ü: Fersehaltender 1	KI' » ,dass' denn ü: Fersehaltender 1	JäSch-» seiend -	Schä' BhäR» ,Kaufbares a: Bruch [na].ms.[cs]	BöMiZRa' JiM» in MiZRa' JiM" ü: Bedrängnisse {dl}	Wajjo' »MaR» und 'er sprach' -	JaÄQo' Bh» JaÄQo' Bh ü: Fersehaltender 1	LöBhaNa' W» zu »Söhnen", seinen' -	La' MaH» zu was, -
	ראה ka/hi.wft.3ms pk.cj	יעקב na	כי pk.cj, ms	יש pk.av	שָׁכַר [na].ms.[cs]	בְּמִצְרַיִם na.d pk.pp	אמר ka.wft.3ms pk.cj	יעקב na	בְּנֵי ו sf.3ms mp.cs pk.pp	לָמָּה pn.? pk.pp

1 a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse

תִּתְּרוּ:

TiTRa'U'»
,ihr seht an euch'
-

ראה
ht.ft.2mp

1M 42.2	וַיֵּאמֶר	הִנֵּה	שָׁמַעְתִּי	כִּי	יֵשׁ-	שָׁכַר	בְּמִצְרַיִם	רָדוּ-	שָׁמָּה	וַשְׁכְּרוּ-	לָנוּ	מִשָּׁם
	Wajjo' »MaR» und 'er sprach'	HiNe' H» da*	SchaMa' »Ti» hörte ich' -	KI' » ,dass' denn ka.pe.1s	JäSch-» seiend -	Schä' BhäR» ,Kaufbares a: Bruch [na].ms.[cs]	BöMiZRa' JiM» in MiZRa' JiM" ü: Bedrängnisse {dl}	RöDU-» ,steiget hinab' !	Scha' MaH» dort wärts -	WöSchiBhRU-» und ,kaufet! und zerbrechet	La' NU» zu uns' -	MiSchä' M» von dort -
	אמר ka.wft.3ms pk.cj	הנה pk.ij	שמע ka.pe.1s	כי pk.cj, ms	יש pk.av	שָׁכַר [na].ms.[cs]	בְּמִצְרַיִם na.d pk.pp	ירד ka.1.mp	שָׁמָּה drH pk.av	וַשְׁכְּרוּ ka.1.mp pk.cj	לָנוּ sf.1p pk.pp	מִשָּׁם pk.av pk.pp

וְנַחֲיָהּ וְלֹא נָמוּת:

NaMU' T'»
,wir sterben'
-

WöLo' »
und nicht
-

WöNiChjā' H»
und 'wir leben'
-

חיה
ka.ft.1p pk.cj

לא
pk.ng pk.cj

נמות
ka.ft.1p

1M 42.3	וַיֵּרְדוּ	אָחִי-	יוֹסֵף	עֲשָׂרָה	לְשָׁכָר	כֹּר	מִמִּצְרַיִם:
	WajjeRöDU' » und 'sie stiegen hinab'	ÄCheJ-» ,Brüder des' 1	JOSe' Ph» ,JOSe' Ph' 1	ÄSsaRa' H» ,zehn' -	LiSchöBo' R» zu ,kaufen/zerbrechen -	Ba' R» ,Korn' -	MiMiZRa' JiM» von ,MiZRa' JiM' 2
	ירד ka.wft.3mp pk.cj	אח mp.cs	יוסף {ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	עשר car.ms.[cs]	לְשָׁכָר ka.if.[cs] pk.pp	כֹּר ms	מִמִּצְרַיִם na.md pk.pp

1 ü: Hinzufüger, a: Er möge hinzufügen

2 ü: Bedrängnisse {dl}

1M 42.4	וְאֵת-	בְּנִימִין	אָחִי	יוֹסֵף	לֹא-	שָׁלַח	יַעֲקֹב	אֶת-	אָחִיו
	WöÄT-» und ÄT	BiNjaMI' N» und 'sie kamen'	ÄChI' » ,Bruder des' ü: Sohn/Verstehen der Rechten 1	JOSe' Ph» ,JOSe' Ph' 2	Lo' » nicht -	SchaLa' Ch» ,entsandte er' -	JaÄQo' Bh» JaÄQo' Bh ü: Fersehaltender 1	ÄT-» ÄT samt ü: Fersehaltender 1	ÄChä' W» ,Brüder", seinen' -
	אֶת pk	בְּנִימִין na	אח [na].ms.cs	יוסף {ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	לא pk.ng	שָׁלַח ka.pe.3ms na].ms	יעקב na	אֶת pk	אָח sf.3ms mp.cs

1 a: Sohn der Tage {ar}

2 a: Er möge hinzufügen

1 a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse

כִּי	אָמַר	פֶּן-	יִקְרָאנוּ	אֶסּוֹן:
KI' » ,denn' -	ÄMa' R» ,sprach er' -	Pän-» dass nicht -	JiQRäÄ' NU» ,es begegnen wird ,ihm' er ~rufen wird ihm	ÄSO' N» ,Unfall' -
נִי	אמר pk.cj, ms	פֶּן pk.cj	קרא ka.ft.3ms	אֶסּוֹן ms

1M 42.5	וַיָּבֹאוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	לְשָׁכָר	בְּתוֹךְ	חֲבָאִים	כִּי-	הָיָה	הָרָעַב	בְּאֶרֶץ	כָּנְעַן:
	WajjaBho' »U» und 'sie kamen'	BöNe' J» ,Söhne des' 1	JiSsRaÉ' L» ,JiSsRaÉ' L' 1	LiSchöBo' R» zu ,kaufen -	BöTO' Kh» in ,Mitte von'	HaBa' I' M» den ,Kommenden'	KI' » ,denn' -	Häja' H» ,wurde er' -	HaRaÄ' Bh» der ,Hunger'	BöÄ' RäZ» im ,»Erdland' 2	KöNa' ÄN» im ,»Erdland' 2
	בוא ka.wft.3mp pk.cj	בְּנֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	לְשָׁכָר pk.pp	בְּתוֹךְ ms.cs pk.pp	חבא ka.pt.mp pk.at	כִּי pk.cj, ms	הָיָה ka.pe.3ms	הָרָעַב ms pk.at	בְּאֶרֶץ pk.pp	כָּנְעַן na

1 ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/liehet EL

2 in ~Ur-Wohltracht, a: ~erstes Wohl Betrachtliches, ~erster Läufer

1 ü: Krämer {ms}

1M 42.6	וַיֹּסֵף	הוּא	הַשְּׁלִיט	עַל-	הָאֶרֶץ	הוּא	הַמְּשָׁבִיר	לְכָל-	עַם	הָאֶרֶץ
	WöJOSe' Ph» und 'JOSe' Ph' ü: Hinzufüger 1	HU' » ,er' -	HaSchaLi' Th» der ,Schildmächtige*	ÄL-» ,über auf -	HaÄ' RäZ» das ,»Erdland' -	HU' » ,er' -	HaMaSchBl' R» der ,»Abkauflassende'	LöKhoL-» zu ,»allein' -	Ä' M» ,»Volk von' -	HaÄ' RäZ» dem ,»Erdland' 2
	יוסף na hi.ft.3ms.j pk.cj	הוא pn.in.3ms	הַשְּׁלִיט pk.at	עַל pk.pp	הָאֶרֶץ pk.at	הוא pn.in.3ms	הַמְּשָׁבִיר pk.at	לְכָל hi.pt.ms.[cs] pk.at	עַם mfs.[cs]	הָאֶרֶץ mfs pk.at

1 a: Er möge hinzufügen

וַיָּבֹאוּ	אָחִי	יוֹסֵף	נִישְׁתַּחֲוּוּ-	לוֹ	אָפִים	אֶרֶץ:
WajjaBho' »U» und 'sie kamen'	ÄCheJ-» ,Brüder des' -	JOSe' Ph» ,JOSe' Ph' ü: Hinzufüger 1	WajjiSchTa,ChäWU-» und 'sie warfen sich hin'	LO' » zu ,ihm' -	ÄPa' JiM» ,Schnaubende* Doppel-Schnaubendes	Ä' RZäH» ,»Erdland' wärts -
בוא ka.wft.3mp pk.cj	אח mp.cs	יוסף {ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ ht.1.wft.3mp ht.wft.3mp pk.cj	לוֹ sf.3ms pk.pp	אָפִים [na].md	אֶרֶץ drH mfs

1M 42.7	וַיֵּרָא	יֹסֵף	אֶת-	אָחִיו	וַיִּכְרֶם	וַיִּתְּנָם	אֲלֵיהֶם
	Wajja' R» und 'er sah'	JOSe' Ph» ,JOSe' Ph' ü: Hinzufüger 1	ÄT-» ÄT -	ÄChä' W» ,Brüder", seine' -	WajjaKiRe' M» und 'er kannte', sie' -	WajjiTNaKe' R» und 'er machte sich unkenntlich' und er machte sich kenntlich	ÄLeHä' M» zu ,ihnen' -
	ראה ka/hi.wft.3ms pk.cj	יוסף {ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	אֶת pk	אָח sf.3ms mp.cs	וַיִּכְרֶם sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	וַיִּתְּנָם ht.wft.3ms pk.cj	אֲלֵיהֶם sf.3mp pk.pp

וַיְדַבֵּר	אִתָּם	קִשּׁוֹת	וַיֵּאמֶר	אֲלֵיהֶם	מֵאֵין	בָּאתָם	וַיֵּאמְרוּ	מֵאֶרֶץ	כָּנְעַן	לְשָׁכָר-
WajjoDaBe' R» und 'er wortete'	ÄTa' M» samt ,ihnen' IT ihnen	QaSchO' T» ,hart' harte	Wajjo' »MaR» und 'er sprach' -	ÄLeHä' M» zu ,ihnen' -	MeÄ' JiN» vn woher von keinem	Ba' TÄ' M» ,kamt ihr' -	Wajjo, »MöRU' » und 'sie sprachen'	MeÄ' RäZ» vom ,»Erdland'	KöNa' ÄN» ,KöNa' ÄN' ü: Krämer {ms}	LiSchöBoR-» zu ,kaufen zu zerbrechen -
דבר pi.wft.3ms pk.cj	אִתָּם sf.3mp pk	קִשּׁוֹת aj.tp	אמר ka.wft.3ms pk.cj	אֲלֵיהֶם sf.3mp pk.pp	מֵאֵין pk.av pk.pp	בָּאתָם ka.pe.2mp	וַיֵּאמְרוּ ka.wft.3mp pk.cj	מֵאֶרֶץ pk.pp	כָּנְעַן [na].ms	לְשָׁכָר- ka.if.[cs] pk.pp

1 a: Er möge hinzufügen

אָכַל:

Ö' KhäL»
,»Speise'
-

אָכַל
ms.[cs]

וַיִּכְרַ	יֹסֵף	אֶת־	אָחִיו	וְהֵם	לֹא	הִכְרָהוּ:
WajjaKe'R» und 'er machte kennen	JOSe'Ph» יֹסֵף יֹסֵף {JOSe'Ph} na	ÄT-» ÄT	ÄChä'W» „Brüder“, seine	WöHe'M» und ‚sie‘	Lo'» nicht	HIKiRu'HU» „machten kennen sie“, ihn
נָכַר hi.wft.3ms pk.cj	יֹסֵף יֹסֵף {ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	אֶת pk	אָח ו sf.3ms mp.cs	הֵם pn.in.3mp pk.cj	לֹא pk.ng, na	נָכַר הוּ sf.3ms hi.pe.3p

ü: Hinzufüger, a: Er möge hinzufügen

וַיִּזְכֹּר	יֹסֵף	אֶת	הַחֲלֻמוֹת	אֲשֶׁר	חָלַם	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם
WajjiSko'R» und 'er gedachte	JOSe'Ph» יֹסֵף יֹסֵף ü: Hinzufüger	ÄT-» ET	HaChaLoMo'T» der ‚Träume‘	ÄSchä'R» welche	ChaLa'M» geträumt er	LaHä'M» zu ‚ihnen‘	Wajjo'»MäR» und 'er sprach'	ÄLeHä'M» zu ‚ihnen‘
זָכַר ka.wft.3ms pk.cj	יֹסֵף יֹסֵף {ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	אֶת pk	חֲלֻמוֹת mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	חָלַם ka.pe.3ms	לָהֶם sf.3mp pk.pp	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֲלֵהֶם sf.3mp pk.pp

a: Er möge hinzufügen

מְרַגְלִים	אֲתָם	לְרֹאוֹת	אֶת־	עֲרֹת	הָאָרֶץ	בָּאתָם:
MöRaGöLi'M» „Spione“	ÄTä'M» AT, ihr	LiRö'O'T» zu ‚sehen‘	ÄT-» ÄT	ÄRWa'T» „Blöße von“	HaÄ'RäZ» dem „Erdland“	Ba°Tä'M» kamt ihr
רָגַל pi.pt.mp	אֲתָם pn.in.2mp	לְרֹאוֹת ka.if.[cs] pk.pp	אֶת pk	עֲרֹת fs.cs	הָאָרֶץ mfs pk.at	בָּאוּ ka.pe.2mp

וַיֹּאמְרוּ	אֲלֵיו	לֹא	אֲדֹנִי	וַעֲבָדֶיךָ	בָּאוּ	לְשִׁבְרָהּ	אָכַל:
Wajjo'MöRU'» und 'sie sprachen'	ÄLä'W» zu ‚ihm‘	Lo'» nicht	ÄDoNi'» „Herr“ meiner	WaÄBhaDä'JKha» und „Diener“, deine	Ba'°U» kamen sie	LiSch°BoR-» zu ‚kaufen‘ zu zerbrechen	Ö'Khäl-» „Speise“ ~ALäPh-Vervollständigung
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֲלֵיו sf.3ms pk.pp.p	לֹא pk.ng, na	אֲדֹנִי sf.1s ms.cs	וַעֲבָדֶיךָ sf.2ms mp.cs pk.cj	בָּאוּ ka.pe.3p	לְשִׁבְרָהּ ka.if.[cs] pk.pp	אָכַל ms.[cs]

a: ~Ur-Rechtswalten meines

כָּלָנוּ	בָּנִי	אִישׁ־	אֶחָד	נָתַנוּ	כָּנִים	אֲנָחְנוּ	לֹא־	הֵיוּ	עֲבָדֶיךָ	מְרַגְלִים:
KuLa'NU» „alle“ wir	BöNe'J» „Söhne des“	°ISch-» „Mannes“	ÄChä'D» „eines“	Na'ChNU» wir	KeNi'M» „Rechtgemäße“ also/Standbereitete	ÄNa'ChNU» wir	Lo'» nicht	HajU'» wurden sie	ÄBhaDä'JKha» „Diener“, deine	MöRaGöLi'M» „Spionierende/~von Füßenden“
כָּל נָנוּ sf.1p ms.cs	בָּנוּ mp.cs	אִישׁ ms.[cs]	אֶחָד car.ms	נָתַנוּ pn.in.1p	כָּן aj.mp	אֲנָחְנוּ pn.in.1p	לֹא pk.ng	הֵיוּ ka.pe.3p	עֲבָדֶיךָ sf.2ms mp.cs	רָגַל pi.pt.mp

וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	לֹא	כִּי־	עֲרֹת	הָאָרֶץ	בָּאתָם	לְרֹאוֹת:
Wajjo'»MäR» und 'er sprach'	ÄLeHä'M» zu ‚ihnen‘	Lo'» nicht	Ki-» „denn“	ÄRWa'T» „Blöße von“	HaÄ'RäZ» dem „Erdland“	Ba°Tä'M» kamt ihr	LiRö'O'T» zu ‚sehen‘
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֲלֵהֶם sf.3mp pk.pp	לֹא pk.ng, na	כִּי pk.cj, ms	עֲרֹת fs.cs	הָאָרֶץ mfs pk.at	בָּאוּ ka.pe.2mp	לְרֹאוֹת ka.if.[cs] pk.pp

וַיֹּאמְרוּ	שְׁנַיִם	עֶשֶׂר	עֲבָדֶיךָ	אָחִיו	אֲנָחְנוּ	בָּנִי	אִישׁ־	אֶחָד	בָּאָרֶץ	כָּנְעָן	וְהָיָה
Wajjo'MöRU'» und 'sie sprachen'	SchöNe'M» „zwei“	ÄSsa'R» „zehn“ e:12	ÄBhaDä'JKha» „Diener“, deine	ÄChI'M» „Brüder“	ÄNa'ChNU» wir	BöNe'J» „Söhne des“	°ISch-» „Mannes“	ÄChä'D» „eines“	BöÄ'RäZ» im „Erdland“	KöNa'ÄN» KöNa'ÄN ü: Krämer {ms}	וְהָיָה WöHiNe'H» und da
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	שְׁנַיִם car.md.[cs]	עֶשֶׂר car.ms	עֲבָדֶיךָ sf.2ms mp.cs	אָח mp	אֲנָחְנוּ pn.in.1p	בָּנוּ mp.cs	אִישׁ ms.[cs]	אֶחָד car.ms	בָּאָרֶץ mfs.[cs] pk.pp	כָּנְעָן na	וְהָיָה pk.ij pk.cj

הַקָּטָן	אֶת־	אָבִינוּ	הַיּוֹם	וְהָאֶחָד	אֵין נָנוּ
HaQaTho'N» der ‚Kleine‘	ÄT-» ÄT samt	ÄBhi'NU» „Vater“ unserem	Hajjo'M» den „Tag“ dem/der Tag	WöHaÄChä'D» und der ‚eine‘	ÄNä'NU» keiner ‚er‘
הַקָּטָן aj.ms pk.at	אֶת pk	אָב נָנוּ sf.1p ms.cs	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	וְהָאֶחָד car.ms pk.at pk.cj	אֵין נָנוּ sf.3ms/1p pk.av

וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	יֹסֵף	הוּא	אֲשֶׁר	דִּבַּרְתִּי	אֲלֵכֶם	לֹאמַר	מְרַגְלִים
Wajjo'»MäR» und 'er sprach'	ÄLeHä'M» zu ‚ihnen‘	JOSe'Ph» יֹסֵף יֹסֵף ü: Hinzufüger	HU'» „es“, er	ÄSchä'R» welches	DiBa'RTi» „gewortet ich“	ÄLeKhä'M» zu ‚euch‘	Le'Mo'R» zu ‚sprechen‘	MöRaGöLi'M» „Spionierende/~von Füßenden“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֲלֵהֶם sf.3mp pk.pp	יֹסֵף יֹסֵף {ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	הוּא pn.in.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	דִּבַּרְתִּי pi.pe.1s	אֲלֵכֶם sf.2mp pk.pp	אָמַר ka.if.[cs] pk.pp	רָגַל pi.pt.mp

a: Er möge hinzufügen

אֲתָם:
ÄTä'M» AT, ihr
אֲתָם pn.in.2mp

בְּזֹאת	תִּבְחָנוּ	תִּי	פֶּרַעַה	אִם־	תִּצָּאוּ	מִזֶּה	כִּי	אִם־	בְּבוֹא
BöŠo'°T» in „diesem“	TiBaChe'NU» „ihr werdet geprüft werden“	Che'J» „Lebendes des“ Leben des	PhaRö'H» PaRö'H ü: Ungebändigter	ÄM-» wenn	TeZö'U» „ihr hinausgeht“	Mišä'H» von „diesem“	Ki'» „denn“	ÄM-» wenn	BöBhO'°» im „Kommen des“
בָּזָה aj.fs pk.pp	בָּחַן ni.ft.2mp	תִּי mp.cs	פֶּרַעַה na	אִם pk.cj	יִצֵּא ka.ft.2mp	מִן זֶה aj.ms pk.pp	כִּי pk.cj, ms	אִם pk.cj	בּוֹא ka.if.[cs] pk.pp

a: Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens

אָחִיכֶם	הַקָּטָן	הַנָּה:
ÄChIkhä'M» „Bruder“, eures	HaQaTho'N» des ‚kleinen‘	He'NaH» „hierher“ gen da
אָח כָּם sf.2mp ms.cs	הַקָּטָן aj.ms pk.at	הַנָּה pk, pn.in.3fp

שְׁלַחוּ	מִכֶּם	אֶחָד־	וַיִּקַּח	אֶת־	אָחִיכֶם	וְאֲתָם	הָאֲסָרוּ	וַיִּבְחָנוּ	דְּבָרֵיכֶם
SchiLChU'» „entsendet“	MiKä'M» von ‚euch‘	ÄChä'D» „einen“	WöjiQa'Ch» und 'er nimmt'	ÄT-» ÄT	ÄChIkhä'M» „Bruder“, euren	WöÄTä'M» und AT, ihr	HeÄSöRU'» „werdet gebunden“	WöjiBa.ChäNU'» und „sie werden geprüft“	DiBhReKhä'M» „Worte“, eure ~Bienen eure
שְׁלַח {ka.!.mp} {pi.pe.3p}	מִן כָּם sf.2mp pk.pp	אֶחָד car.ms	וַיִּקַּח ka.ft.3ms pk.cj	אֶת pk	אָח כָּם sf.2mp ms.cs	וְאֲתָם pn.in.2mp pk.cj	אָסַר ni.!.mp	וַיִּבְחָנוּ ni.ft.3mp pk.cj	דְּבָרֵיכֶם sf.2mp mp.cs

האמת	אתכם	ואם-	לא	תי	פרעה	כי	מרגלים	אתם:
HaĀMā'T [≠]	ĪTōKhā'M [≠]	WōĪM-»	Lo'° [≠]	Che'J'»	PhaRō'H [≠]	KI'°»	MōRaGōLi'M [≠]	ĀTā'M [≠]
ist's dass, „Wahrheit“	samt „euch“ ĪT euch	und wenn	nicht	„Lebendes des“	PaRō'H [≠]	„denn“	Spionierende/~von Füßenden	AT ihr [≠]
אמת	אתכם	אם	לא	תי	פרעה	כי	רגל	אתם
fs pk.?	sf.2mp pk	pk.cj pk.cj	pk.ng, na	mp.cs	na	pk.cj, ms	pi.pt.mp	pn.in.2mp

1 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirten

ויאסף	אתם	אל-	משמר	שלשת	ימים:
Wajjā'So'Ph [≠]	ŌTa'M [≠]	ĀL-»	MiSchMa'R [≠]	SchōLo'SchāT [≠]	JaMi'M [≠]
und „er sammelte“	ŌT „sie“	zur	„Hutschaft“*	„drei der“	„Tag“
אסף	אתם	אל	משמר	שלש	ימים
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk	pk.pp	ms	car.ms.cs	mp

ויאמר	אלהם	יוסף	ביום	השלישי	זאת	עשו	ותיו	את-	האלהים	אני
Wajjo'°Mār [≠]	ĀLeHā'M [≠]	JOSe'Ph [≠]	BajjO'M [≠]	HaSchōLiSchl'° [≠]	So'°T [≠]	ĀSsU'° [≠]	Wi,ChōlU'° [≠]	ĀT-»	HaĀLoHi'M [≠]	ĀNI'°»
und „er sprach“	zu „ihnen“	„Hinzufüger“ ü:„Hinzufüger“	in dem „Tag“	dem „dritten“	„dies“	„tut!“	und „lebet!“	ÄT	den „ÄLOHI“ [≠]	„ich“
אמר	אלהם	יוסף	ביום	השלישי	זאת	עשו	ותיו	את-	האלהים	אני
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	{na {hi.ft.3ms.j} {ka.pt.ms.[cs]}	ms.[cs] pk.pp+pk.at	ord.ms pk.at	aj.fs	ka.!.mp	ka.!.mp pk.cj	pk	[na].mp pk.at	pn.in.1s

1 a:Er möge hinzufügen

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אם-בנים	אתם	אחיהם	אחד	יאסר	בבית	משמרכם	ואתם	לכו	הביאו
IM-»	ĀTā'M [≠]	ĀChIKhā'M [≠]	ĀChā'D [≠]	JeĀSe'R [≠]	BōBhe'IT [≠]	MiSchMaRKhā'M [≠]	WōĀTā'M [≠]	LōKhU'°»	HaBhI'°U [≠]
wenn	„AT ihr“	„Bruder“ „eurer“	„einer“	„er wird gebunden“	im „Haus der“	„Hutschaft“* „eurer“	und „AT ihr“	„gehet!“	„bringet!“ machet kommen
אם	אתם	אח	אחד	יאסר	בבית	משמרכם	ואתם	לכו	הביאו
pk.cj	pn.in.2mp	ms.cs	car.ms	ni.ft.3ms	ms.cs pk.pp	ms.cs	pn.in.2mp pk.cj	ka.!.mp	hi.!.mp

שבר	רעבון	בתיכם:
Schā'BhāR [≠]	RaĀBhO'N [≠]	BaTeLKhā'M [≠]
„Kaufbares der“ a:Zerbruch der	„Hungerung der“	„Häuser“ „eurer“
שבר	רעבון	ביתכם
[na].ms.[cs]	ms.cs	sf.2mp

ואת-	אחיהם	הקטן	תביאו	אלי	ויאמנו	דבריהם	ולא	תמותו
WōĀT-»	ĀChIKhā'M [≠]	HaQaTho'N [≠]	TaBhI'°U [≠]	ĒLa'J [≠]	WōjeĀMōNU'°»	DīBhReLKhā'M [≠]	WōLo'°»	TaMU'TU [≠]
und ÄT	„Bruder“ „euren“	den „kleinen“	„ihr bringt“ ihr macht kommen	zu mir	und „sie werden angetreut“	„Worte“ „eure“	und nicht	„ihr werdet sterben“
ואת	אח	הקטן	תביאו	אלי	ויאמנו	דבריהם	ולא	תמותו
pk pk.cj	ms.cs	aj.ms pk.at	hi.ft.2mp	sf.1s pk.pp	ni.ft.3mp pk.cj	sf.2mp mp.cs	pk.ng pk.cj	ka.ft.2mp

ניעשו-	כן:
WajjaĀSsU-»	Khe'N [≠]
und „sie taten“	„also“
ניעשו	כן
ka.wft.3mp pk.cj	pk.av, ms.[cs]

ויאמרו	איש	אל-	אחיו	אבל	אשמים	אנחנו	על-	אחינו	אשר	ראינו	צרת
Wajjo'°MōRU'° [≠]	ʾI'Sch [≠]	ĀL-»	ĀChI'W [≠]	ĀBhāL'° [≠]	ĀScheMI'M [≠]	ĀNa'ChNU [≠]	ĀL-»	ĀChI'NU [≠]	ĀSchā'R [≠]	Ra'°I'NU [≠]	ZaRa'T [≠]
und „sie sprachen“	„jedermann“ Mann	zu	„Bruder“ „seinem“	fürwahr hingegen 1	„Schuldige“	„wir“	aüber auf	„Bruder“ „unserem“	welchen	„sahen wir“	„Drängnis der“
אמר	איש	אל	אח	אבל	אשמים	אנחנו	על	אחינו	אשר	ראינו	צרת
ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	pk.pp	sf.3ms ms.cs	pk.av	aj.ms	pn.in.1p	pk.pp	ms.cs	pk.rl	ka.pe.1p	fs.cs

נפשו	בהתחננו	אלינו	ולא	שמענו	על-	כן	באה	אלינו	הצרה
NaPhSchO'° [≠]	BōHiTCha,NōNō'°»	ĒLe'JNU [≠]	WōLo'°»	SchāMa'NU [≠]	ĀL-»	Ke'N [≠]	Ba'ĀH [≠]	ĒLe'JNU [≠]	HaZaRa'H [≠]
„Seele“ „seiner“	im „Sich-Gnadberufen“ „seinem“	zu uns	und nicht	„hörten wir“	auf	e:darum	„kam sie“	zu uns	die „Drängnis“
נפש	בן	אלינו	ולא	שמענו	על	כן	באה	אלינו	הצרה
sf.3ms mfs.cs	sf.3ms ht.if.cs pk.pp	sf.1p pk.pp	pk.ng pk.cj	ka.pe.1p	pk.pp	pk.av, ms	ka.{pe.3fs} {pt.fs}	sf.1p pk.pp	fs pk.at

1 e:~Trauer

2 a:Standbereitetem

הזאת:
HaŠo'°T [≠]
die „diese“
זה
aj.fs, pn.d!/r! pk.at

ויען	ראובן	אתם	לאמר	הלוא	אמרתי	אליכם	לאמר	אל-
WajjaĀ'N [≠]	Rō'UBhe'N [≠]	ŌTa'M [≠]	Le'Mo'R [≠]	HaLo'°»	ĀMa'RTI'»	ĀLeLKhā'M [≠]	Le'Mo'R [≠]	ĀL-»
und „er antwortete“ und er ~demütigte	„und er ~demütigte“	„ihnen“	zu „sprechen“	ist's dass, nicht	„gesprochen ich“	zu „euch“	zu „sprechen“	nicht
וענה	ראובן	אתם	לאמר	הלוא	אמרתי	אליכם	לאמר	אל-
ka.wft.3ms pk.cj	na	sf.3mp pk	ka.if.[cs] pk.pp	pk.ng pk.?	ka.pe.1s	sf.2mp pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	pk.av.ng

תחטאו	בילד	ולא	שמעתם	ונם-	דמו	הנה נדרש:
TāChāTh'U'°»	Bhajjā'LāD [≠]	WōLo'°»	SchōMa'Tā'M [≠]	WōGaM [≠]	DaMO'° [≠]	NiDra'Sch [≠]
„ihr werdet verfehlen“	„gegen den „Geborenen“ in den Geborenen“*	und nicht	„hörtet ihr“	und auch noch	„Blut“ „seines Blut seinem“	„gefordert/werdend“ nachgefordert/werdend
הטא	בילד	ולא	שמעתם	ונם-	דמו	הנה נדרש:
ka.ft.2mp	ms pk.pp	pk.ng pk.cj	ka.pe.2mp	pk.cj	sf.3ms ms.cs	ni.pt.ms [cs]

והם	לא	ידעו	כי	שמעו	יוסף	כי	המליץ	בינתם:
WōHe'M [≠]	Lo'°»	JaDō'U'° [≠]	KI'°»	SchoMe'° [≠]	JOSe'Ph [≠]	KI'°»	HaMeLi'Z [≠]	BeLNoTa'M [≠]
und „sie“	nicht	„erkannten sie“	„dass/denn“	„hörend“	„Hinzufüger“ 1	„denn“	„Übersetzer“	zwischen „ihnen“
והם	לא	ידעו	כי	שמעו	יוסף	כי	המליץ	בינתם:
pn.in.3mp pk.cj	pk.ng, na	ka.pe.3p	pk.cj, ms	ka.pt.ms.[cs]	{na {hi.ft.3ms.j} {ka.pt.ms.[cs]}	pk.cj, ms	hi.pt.ms.[cs] pk.at	sf.3mp pk.pp

ü: Hinzufüger, a: Er möge hinzufügen

וַיִּסָּב WajjiSo´Bh» und ‚er drehte* um* und er kreiste	מֵעַלֵּיהֶם Me,ÄLeHä´M» von auf, ihnen=	וַיִּבְךְּ Wajje´BhK» und ‚er weinte	וַיָּשָׁב Wajja´SchoBh» und ‚er kehrte zurück	אֵלֵיהֶם ÄLeHä´M» zu, ihnen=	וַיָּדַבֵּר WajöDaBe´R» und ‚er wortete	אֱלֹהִים ÄLeHä´M» zu, ihnen=	וַיִּקַּח WajjiQa´Ch» und ‚er nahm	מֵאֲתָם Me,ÄTa´M» von samt, ihnen= von IT ihnen
sf.3mp pk pk.pp	sf.3mp pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	pi.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk pk.pp

אֶת־שְׁמֵעוֹן SchiM´O´N» SchiM´O´N ü: Erhörung	וַיֹּאסֶר WajjÄSo´R» und ‚er band	אֶת־ו ÖT, ihn	לְעֵינֵיהֶם LöE´NeHä´M» zu „Augen“, ihren zu Gequellen ihren	אֶת־ו ÖT, ihn	אֶת־ו ÖT, ihn	אֶת־ו ÖT, ihn	אֶת־ו ÖT, ihn	אֶת־ו ÖT, ihn
sf.3mp pk.pp	sf.3mp pk.pp	sf.3ms pk	sf.3mp mfd.cs pk.pp	sf.3ms pk	sf.3ms pk	sf.3ms pk	sf.3ms pk	sf.3ms pk

וַיִּצְו WajjöZa´W» und ‚er gebot	יֹסֵף JOSe´Ph» ü: Hinzufüger	וַיִּמְלֵאוּ WajöMaL´U» und ‚sie füllten	אֶת־ו ÄT	כְּלֵיהֶם KöLeHä´M» „Gefäße“, ihre Geräte ihre	בָּרִ Ba´R» „Korn“	וַלְהִשִּׁיב ULöHaSchi´Bh» und zum, zurückzubringen und zum zurückkehren zu machen	כִּסְפֵיהֶם KaSPeHä´M» „Silber“, ihre ~Ersehnte ihre	אִישׁ I´Sch» „jeder Mann“
pi.wft.3ms pk.cj	pi.wft.3ms pk.cj	pi.wft.3ms pk.cj	pk	sf.3mp mp.cs	ms	hi.if.[cs] pk.pp pk.cj	ms.cs	ms.[cs]

a: Er möge hinzufügen

אֶל־שָׁקוֹ SsaQO´» „Sack“, seinen	וְלָתֵת WöLäTe´T» und zu, ‚geben	לָהֶם LaHä´M» zu, ihnen=	צִדָּה ZeDa´H» „Verzehrbares“	לְדָרֶךְ LaDa´RäKh» zu dem „Weg“, zu dem Getretenen	וַיַּעַשׂ Wajja´ÄS» und ‚er tat	לָהֶם LaHä´M» zu, ihnen=	כֵּן Ke´N» „also“
sf.3ms ms.cs	ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	sf.3mp pk.pp	fs.[cs]	pk.pp+pk.at	pk.cj	ka.wft.3ms	sf.3mp pk.pp

Rückkehr der Brüder und ihr Bericht

וַיִּשְׂאוּ WajjiSs´U» und ‚sie hoben	אֶת־שִׁבְרָם ÄT» ÄT	עַל־ ÄL» auf	חֲמֻרֵיהֶם ChäMoReHä´M» „Esel“, ihre ~Schäumenden ihre	וַיִּלְכוּ WajjeLöKhU´» und ‚sie gingen	מִשָּׁם MiSchä´M» von dort vom ~Namen
ka.wft.3mp pk.cj	sf.3mp ms.cs	pk.pp	sf.3mp	ka.wft.3mp pk.cj	pk.av

וַיִּפְתַּח WajjiPhTa´Ch» und ‚er öffnete	הָאֶחָד HaÄChä´D» der, ‚eine	אֶת־שָׁקוֹ ÄT» ÄT	לָתֵת LaTe´T» zu, ‚geben	מִסְפּוֹא MiSPÖ´» „Futter“	לְחֻמְרוֹ LaChäMoRO´» zu „Esel“, seinem	בְּמַלּוֹן BaMaLO´N» in der, Nächtigungsstätte	וַיֵּרָא Wajja´R» und ‚er sah	אֶת־ ÄT» ÄT
ka.wft.3ms pk.cj	car.ms pk.at	sf.3ms ms.cs	ka.if.[cs] pk.pp	ms	sf.3ms ms.cs pk.pp	pk.pp+pk.at	ka/hi.wft.3ms pk.cj	pk

כִּסְפּוֹ KaSPÖ´» „Silber“, seines ~Ersehntes seines	וְהִנֵּה־ WöHiNeH» und da	הוּא HU´» „es“, er	בְּפִי BöPhI´» in „Mündung des“, im Mund der	אֶמְתַּחְתּוֹ ÄMTäChTO´» ~unteren Mutter seiner
sf.3ms	pn.in.3ms	pk.pp	ms.cs	sf.3ms fs.cs

וַיֹּאמֶר Wajjo´Mär» und ‚er sprach	אֶל־ ÄL» zu	אָחִיו ÄChä´W» „Brüdern“, seinen	הוֹשֵׁב HUScha´Bh» „zurückgebracht wurde es“, zurückgebracht wurde er	כִּסְפִּי KaSPi´» „Silber“, meines ~Ersehntes meines	וְגַם WöGa´M» und auch noch	הִנֵּה HiNe´H» da	בְּאֶמְתַּחְתִּי BhöÄMTäChTI´» in „Packen“, meinem in ~unterer Mutter meiner	וַיֵּצֵא WajjeZe´» und es ging heraus und er ging heraus
ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	sf.3ms mp.cs	ho.pe.3ms	sf.1s ms.cs	pk.cj pk.cj	pk.ij	fs.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj

לָבָם LiBa´M» „Herz“, ihres	וַיַּחְרְדּוּ Wajjä,ChäRDÜ´» und ‚sie zitterten	אִישׁ I´Sch» „jeder Mann“	אֶל־ ÄL» zu	אָחִיו ÄChä´W» „Bruder“, seinem	לְאָמֹר Le´Mo´R» zu, ‚sprechen	מָה־ MaH» was,	זֹאת עָשָׂה ÄSsä´H» „getan er“	אֱלֹהִים לָנוּ ÄLoHi´M» „ÄLoHi“,	וַיֹּצֵא Lä´NU» zu uns
sf.3mp ms.cs	ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	pk.pp	sf.3ms ms.cs	pk.pp	ka.if.[cs]	aj.fs	ka.pe.3ms	sf.1p pk.pp

ü: Beedete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

וַיָּבֹאוּ WajjaBho´U» und ‚sie kamen	אֶל־ ÄL» zu	יַעֲקֹב JaÄQo´Bh» JaÄQo´Bh ü: Fersehaltender	אֲבִיהֶם ÄBhiHä´M» „Vater“, ihrem	אֶרְצָה Ä´RZäH» „Erdland“, wärts ~Ur-Wohltracht wärts	כִּנְעַן KöNa´ÄN» KöNa´ÄN ü: Krämer	וַיִּגִּידוּ WajjaGi´DU» und ‚sie machten berichten* und sie machten vergegenwärtigen	לֹו LO´» zu, ihm	אֶת־כָּל־ KöL» „all“
ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	na	sf.3mp ms.cs	drH mfs	na	hi.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp	pk

a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse

הִקְרַת HaQoRo´T» die „Begegnenden“, die ~Rufenden/~Bälkenden	אֲתָם ÖTa´M» ÖT, ihnen	לְאָמֹר Le´Mo´R» zu, ‚sprechen
ka.pt.fp.[cs] pk.at	sf.3mp pk	ka.if.[cs] pk.pp

דָּבַר DiBä´R» wortete er	הָאִישׁ Ha´I´Sch» der „Mann“	אֲדֹנִי ÄDoNe´» „Herr“, von Herren von	הָאֶרֶץ HaÄ´RäZ» dem „Erdland“	אֲתָנוּ ÄTa´NU» samt uns	קִשּׁוֹת QäSchO´T» „hart“, harte	וַיִּתֵּן WajjiTe´N» und ‚er gab	אֲתָנוּ ÄTa´NU» als/wie, Spione	אֶת־ ÄT» ÄT	הָאֶרֶץ HaÄ´RäZ» das „Erdland“
pi.pe.3ms	pk.at	ms.[cs]	mp.cs	sf.1p pk	aj.fp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.1p pk	pi.pt.mp pk.pp	pk

וַנֹּאמֶר WaNo´Mär» und ‚wir sprachen	אֵלָיו ÄLä´W» zu, ihm	פָּנִים KeNi´M» „Rechtgemäße“	אֲנַחְנוּ ÄNa´ChNU» wir	לֹא Lo´» nicht	הָיִינוּ HajjI´NU» wurden wir	מִרְגָּלִים MöRaGöLi´M» „Spione“, Spionierende/~von Füßenden	אֶת־ ÄT» ÄT	הָאֶרֶץ HaÄ´RäZ» das „Erdland“
ka.wft.1p pk.cj	sf.3ms pk.pp	aj.mp	pn.in.1p	pk.ng, na	ka.pe.1p	pi.pt.mp	pk	pk.at

שְׁנִים- עֶשֶׂר	אֲנָחְנוּ	אֲחִים	בְּנֵי	אֲבִינוּ	הָאֶתֶר	אֵינָנוּ	וְהִקְטָן	הַיּוֹם	אֶת־	אֲבִינוּ
SchöNeM/» zwei, e:12	ÄSsa' R» zahn, e:12	ÄChi' M» Brüder	BöNe' J» Söhne des	ÄBhi' NU» Vaters unseres	HaÄChä' D» der,eine	ÊlNä' NU» keiner,er	WöHaQaTho' N» und der ,Kleine	HajjO' M» den ,Tag der Tag	ÄT-» ÄT samt	ÄBhi' NU» „Vater“ unserer
שָׁנִים car.md	עֶשֶׂר car.ms	אָח mp	בָּן mp.cs	אָב sf.1p ms.cs	הָ אֶתֶר car.ms pk.at	אֵין sf.3ms/1p pk.av	הָ קֶטָן aj.ms pk.at pk.cj	הַ יּוֹם ms.[cs] pk.at	אֶת־ pk	אָב sf.1p ms.cs

בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן:
BöÄ' RāZ» im „Erdland“	KöNa' ÄN» KöNa' ÄN ü:Krämer {ms}
עַרְץ na	כְּנָעַן mfs.[cs] pk.pp

וְנֹאמֶר	אֵלֵינוּ	הָאִישׁ	אֲדֹנִי	הָאֶרֶץ	בְּזֹאת	אֲדַעַ	כִּי	כְּנִים	אֶתֶם	אֲחִיכֶם
Wajjo' °Mär» und ,er sprach	ÊLe' NU» zu uns	Ha' i' Sch» der ,Mann	ÄDoNe' J» „Herr von“ Herren von	HaÄ' RāZ» dem „Erdland“	BöSo' °T» in „diesem“	ÊDa' °» „ich werde erkennen“	KI' » ,dass denn	KheNI' M» „Rechtgemäße“	ÄTä' M» „AT ihr“	ÄChiKhä' M» „Bruder“ ,euren
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֵל sf.1p pk.pp	הָ אִישׁ ms.[cs] pk.at	אֲדֹנִי mp.cs	הָ אֶרֶץ mfs pk.at	בְּ זֹאת aj.fs pk.pp	יֵדַע ka.ft.1s	כִּי pk.cj, ms	כְּנִים aj.mp	אֶתֶם pn.in.2mp	אֲחִיכֶם sf.2mp ms.cs

הָאֶתֶר	הַנִּיחוּ	אֶתִּי	וְאֶת־	רָעִבּוֹן	בְּתִיכֶם	קָחוּ	וְלָכוּ:
HaÄChä' D» den ,Einen	HaNi' ChU» „machet belassen“, machet ruhen	ÄT' » samt mir ÄT mir	WöÄT-» und ÄT	RaÄBhO' N» „Hungerung der“	BaTelKhä' M» „Häuser“, eurer	QöChU' » „nehmet“, ! ,	WaLe' KhU» und ,gehet, !
הָ אֶתֶר car.ms pk.at	נָח hi.1p	אֶתִּי sf.1s pk.pp	וְאֶת־ pk pk.cj	רָעִבּוֹן ms.cs	בְּתִיכֶם sf.2mp mp.cs	קָחוּ ka.1p	וְלָכוּ: ka.1p pk.cj

וְהִבִּיאוּ	אֶת־	אֲחִיכֶם	הַקְטָן	אֵלַי	וְאֲדַעַה	כִּי	לֹא	מְרַגְלִים	אֶתֶם	כִּי
WöHaBhi' °U» und „bringet“, und machet kommen	ÄT-» ÄT	ÄChiKhä' M» „Bruder“, euren	HaQaTho' N» den ,kleinen	ÊLa' J» zu mir	WöÊDöÄ' H» und „ich will erkennen“	KI' » ,dass denn	Lo' °» nicht	MöRaGöLI' M» „Spione“, Spionierende/~ von Füßenden	ÄTä' M» „AT ihr“	KI' » ,denn
בָּאוּ hi.1p pk.cj	אֶת־ pk	אֲחִיכֶם sf.2mp ms.cs	הַקְטָן aj.ms pk.at	אֵלַי sf.1s pk.pp	יֵדַע ka.ft.1s.k pk.cj	כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng, na	מְרַגְלִים pi.pt.mp	אֶתֶם pn.in.2mp	כִּי pk.cj, ms

כְּנִים	אֶתֶם	אֶת־	אֲחִיכֶם	אֶתֶן	לָכֶם	וְאֶת־	הָאֶרֶץ	תִּסְחָרוּ:
KheNI' M» „Rechtgemäße“ bereitete	ÄTä' M» „AT ihr“	ÄT-» ÄT	ÄChiKhä' M» „Bruder“, euren	ÄTe' N» „ich werde geben“	LaKhä' M» zu „euch“	WöÄT-» und ÄT	HaÄ' RāZ» dem „Erdland“	TiSchä' RU» ihr werdet Handel <i>treiben</i>
עָן aj.mp	אֶתֶם pn.in.2mp	אֶת־ pk	אֲחִיכֶם sf.2mp ms.cs	נָתַן ka.ft.1s	לָכֶם sf.2mp pk.pp	וְאֶת־ pk pk.cj	הָ אֶרֶץ mfs pk.at	תִּסְחָרוּ: ka.ft.2mp

וְהִי	הֵם	מְרִיקִים	שְׂקִיתָם	וְהִנֵּה-	אִישׁ	צָרוּר-	כִּסְפוֹ	בִּשְׁקוֹ	וַיִּרְאוּ
WajöHI' » und „es wurde“ und er wurde	He' M» „sie“,	MöRIQI' M» „entleerende“ leermachende	SsaQeHä' M» „Säcke“, ihre	WöHiNeH-» und da	°I' Sch» „jedermann“ Mann	ZöROR-» „Börse“ des ~Gedrängtes des	KaSPÖ' » „Silbers“, seines ~Ersehntes seines	BöSsaQO' » in „Sack“, seinem	WajjiR' °U' » und „sie sahen“ und sie fürchteten
הִיא ka.wft.3ms pk.cj	הֵם pn.in.3mp	רִיק hi.pt.mp	שֶׁקֶם sf.3mp mp.cs	וְהִנֵּה- pk.ij pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	צָרוּר ms.cs	כִּסְפוֹ sf.3ms ms.cs	בִּשְׁקוֹ sf.3ms ms.cs	וַיִּרְאוּ ka.wft.3mp pk.cj

אֶת־	צָרָרוֹת	כִּסְפֵּיהֶם	הֵמָּה	וְאֲבִיהֶם	וַיִּירְאוּ:
ÄT-» ÄT	ZöRoRO' T» „Börsen“ der ~Gedrängte der	KaSPeHä' M» „Silber“, ihrer	He' MaH» „sie“,	WaÄBhiHä' M» „Vater“, ihrer	WajjiRä' °U» und „sie fürchteten“
אֶת־ pk	צָרוּר mp.cs	כִּסְפָּם sf.3mp mp.cs	הֵם pn.in.3mp	אָב sf.3mp ms.cs	יֵרָא ka.wft.3mp pk.cj

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	יַעֲקֹב	אֲבִיהֶם	אֶתִּי	שָׁכַלְתֶּם	יּוֹסֵף	אֵינָנוּ
Wajjo' °Mär» und „er sprach“	ÄLeHä' M» zu „ihnen“	JaÄQo' °Bh JaÄQo' °Bh ü:Fersehaltender	ÄBhiHä' M» „Vater“, ihrer	ÖTI' » ÖT mich	SchiKaLTä' M» „beraubtet der Kinder“ ihr	JOSe' Ph» JOSe' Ph ü:Hinzufüger	ÊlNä' NU» keiner,er
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֱלֹהִים sf.3mp pk.pp	יַעֲקֹב na	אָב sf.3mp ms.cs	אֶתִּי pk	שָׁכַל pi.pe.2mp	יּוֹסֵף {ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na	אֵינָנוּ sf.3ms/1p pk.av

וְשָׁמְעוּן	אֵינָנוּ	וְאֶת־	בְּנִימָן	תִּקְחוּ	עָלַי	הֵיוּ	כָּלֵנָה:
WöSchim' O' N» und Schim' O' N ü:Erhörung	ÊNä' NU» keiner,er	WöÄT-» und ÄT	BiNJaMi' N» BiNJaMi' N ü:Sohn/Verstehen der Rechten	TiQa' ChU» „ihr werdet nehmen“	ÄLa' J» auf mir	HajU' » wurden sie	Khulä' NaH» „all“, diese alle sie
שָׁמְעוּן na pk.cj	אֵין sf.3ms/1p pk.av	וְאֶת־ pk pk.cj	בְּנִימָן na	תִּקְחוּ ka.ft.2mp	עָלַי sf.1s pk.pp	הֵיוּ ka.pe.3p	כָּלֵנָה: sf.3fp ms.cs

1 a:Überlister, Folgender, Ja/His Ferse
2 a:Er möge hinzufügen
3 a:Sohn der Tage {ar}

וַיֹּאמֶר	רְאוּבֵן	אֶל־	אָבִיו	לְאֹמֶר	אֶת־	שְׁנֵי	בְנֵי	תָּמִית	אִם־	לֹא
Wajjo' °Mär» und „er sprach“	Rö°UBhe' N» Rö°UBhe' N ü:Sehet ein/den Sohn	ÄL-» zu	ÄBhi' W» „Vater“, seinem	Le'Mo' R» zu „sprechen“	ÄT-» ÄT	SchöNe' J» „zwei“ die	BhāNa' J» „Söhne“ meine	TaMi' T» „du wirst töten lassen“	İM-» wenn	Lo' °» nicht
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	רְאוּבֵן na	אֶל־ pk.pp	אָב sf.3ms ms.cs	אָמַר ka.if.[cs] pk.pp	אֶת־ pk	שְׁנֵי car.md.cs/fp.cs	בְּנֵי sf.1s mp.cs	מוֹת hi.ft.2ms/3fs	אִם־ pk.cj	לֹא pk.ng, na

אֲבִיאָנוּ	אֵלַיךְ	תָּנָה	אֶתֶן	עָלַי	יָדִי	וְאֵנִי	אֲשִׁיבָנוּ	אֵלַיךְ:
ÄBhiÄ' NU» „ich bringen werde“, ihn ich kommen machen werde ihn	ÊLä' JKhä» zu „dir“	TöNa' °H» „gib“,	ÖTO' » ÖT „ihn“	ÄL-» auf	JaDI' » „Hand“ meine	WaÄNI' » und ich	ÄSchiBhä' NU» „ich bringe zurück“, ihn ich mache zurückkehren ihn	ÊLä' JKhä» zu „dir“
בָּאוּ sf.eN.3ms hi.ft.1s	אֵלַיךְ sf.2ms pk.pp	תָּנָה pgH ka.1s	אֶתֶן sf.3ms pk	עָלַי pk.pp	יָדִי sf.1s mfs.cs	וְאֵנִי pn.in.1s pk.cj	אֲשִׁיבָנוּ sf.eN.3ms hi.ft.1s	אֵלַיךְ: sf.2ms pk.pp

וַיֹּאמֶר	לֹא־	יָרַד	בְּנֵי	עִמְכֶם	כִּי־	אָחִיו	מָת	וְהָיָא
Wajjo' °Mär» und „er sprach“	Lo' °» nicht	JeRe' D» „er wird hinabsteigen“	BöNI' » „Sohn“ meiner	İMaKhä' M» mit „euch“	KI-» ,denn	ÄChi' W» „Bruder“, seiner	Me' T» „starb er“ sterbend	WöHU' °» und „er“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	לֹא־ pk.ng	יָרַד ka.ft.3ms	בְּנֵי sf.1s ms.cs	עִמְכֶם sf.2mp pk.pp	כִּי־ pk.cj, ms	אָחִיו sf.3ms ms.cs	מוֹת ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	וְהָיָא pn.in.3ms pk.cj

לְבָדּוֹ	נִשְׁאָר	וּקְרָאָהּ	אֲסוֹן	בְּדֶרֶךְ	אֲשֶׁר	תִּלְכוּ-	כִּה
LöBhaDO'» zu „allein“,er zum ~abgesonderten seinem	NiSchÄ'R» „wurde verbleibend“ -	UQöRaÄ' HU» und „begegnet er ‚ihm‘ zu ~ruft er ihm	ÄSO'N» „Unfall“ -	BaDä'RäKh» in dem „Weg“ in dem Getretenen	ÄSchä'R» welchem -	Te.LöKhU-» „ihr geht“ -	Bha'H» in „ihm“ in ihr
לְבָדּוֹ sf.3ms ms.cs pk.pp	שָׂאֵר ni.pt.ms.[cs]	קָרָא ka.wpe.3ms pk.cj	אֲסוֹן ms	בְּדֶרֶךְ pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.ri	תִּלְכוּ ka.ft.2mp	כִּה sf.3fs pk.pp
a:Fragereich {mf}							
וְהוֹרִדְתֶּם	אֶת-	שִׁיבְתִּי	בִּינּוֹן	שְׂאוּלָה:			
WöHORaDötÄ'M» und „bringt hinab ihr“ und macht hinabsteigen ihr	ÄT-» ÄT -	Sse!BhaTI'» „Ergrauetes* meines“ -	BöJaGO'N» in „Kummer“ -	Schö'O'LaH» „Schö'O'L* wärts ü:Fraglicher a			
וְיִרְדּוּ hi.wpe.2mp pk.cj	אֶת pk	שִׁיבְתִּי sf.1s fs.cs	בִּינּוֹן ms pk.pp	שְׂאוּלָה sf.drH mfs			